

國立成功大學

高教深耕計畫出國報告書

報告名稱：日本阪大的全日語留學生活

出國期間：2022/9/20-2023/8/23

經費來源：高教深耕計畫

單位：中文系

職稱：學生

姓名：楊佳柔

中華民國 112 年 8 月 14 日

# 中文及英文摘要

本次交換接在完成上一趟交換之後，中間並無返國，直接在日本進行各種手續及移動。這樣的交換方式與其他學生並不太相同，所以沒有行前準備能夠分享。但因為在兩間學校有交換的經驗，故能夠進行比較，並著重於大阪大學的特色做分享。而這次的阪大交換我選擇了Maple Program進行交換，故有長達一年的時間在大阪。這個課程雖然日文語言能力上只要求N4以上即可，但實際從入住、新生訓練、修課、旅行等，幾乎90%都使用日文進行溝通。留學生之間使用英文交談的也不在少數，但我在這一年間除了跟中文母語的朋友交談，其他時間全部都是使用日語。我想我在這一年的日文會話能力一定有大幅的提升，而與不同國家的留學生使用日語交談也是相當有趣的體驗，所以這次的交換留學對於日文想要進步的我來說，是相當有收穫一趟旅程。

The exchange in Osaka University took place directly right after completing the previous exchange program in Japan, without returning to my home country. Therefore, there is no pre-departure preparation to share, as the exchange experience in Osaka is different from the pervious one. Having exchange experience in both schools, I am able to make comparisons and point out the features of Osaka University. I chose the Maple Program in Osaka University and spent aorund one-year in Osaka. Despite the fact that only N4 level in Japanese language proficiency is required for the program, personally I think that minimum N3 level is needed to graduate from this program. Apart from the daily communication, over 90% of the time here we uses Japanese, including the introduction of accommodation, orientation, course enrollment, and travelling. I believe that my conversation skills in Japanese have greatly improved over the past year, and it has been a very interesting experience to converse with international students from various countries in Japanese. Overall, studying abroad in Osaka University has been a rewarding journey for me that I was able to enhance my Japanese proficiency.

# 目次

中文及英文摘要	2
一. 本文	4
1. 目的	4
2. 過程	4
(1) 開學前準備	4
(2) 學期中課程、活動、學伴、見學旅行	5
(3) 校外活動	6
3. 心得及建議事項	6

# 一. 本文

## 1. 目的

從高中開始便有到日本留學的夢想，進入成大後也從大一開始查詢留學相關資料，並準備自傳與保持在校成績。同時也為了交換過程更加順利，從大一開始便自學日文或是修習外語中心的日文課程來複習、練習，最後也很順利的申請上當時的第一志願大阪大學進行交換，展開為期一年的留學之旅。

## 2. 過程

### (1) 開學前準備

日本的學期時間與台灣不同，秋季是日本的第二學期，時間為10月到2月；春季則是4月到8月。但因為Maple Program一開始便是規定交換留學一年，且開始時間為秋季，故在學期上並沒有影響。

在開學之前，阪大的負責事務所CJLC會寄送不少相關手續的郵件讓我們一一了解與辦理，包括行前準備，入住宿舍的時間，銀行及市民登入資料等等。在10月開學前2到3周左右開放入住宿舍，雖然因留學生們居住地不同，各自來日本的時間有些不同，但當初收到的郵件有建議入住的時間，基本上7.8成以上的留學生都在9/20-9/22之間入住，校方會讓差不多時間入住的學生們一起聽宿舍入住注意事項，並在入住後舉行新生說明會，由校方協助完成辦理住址登記、郵局帳號申辦等等的手續，所以基本上不需要自己一個人應付所有複雜的手續。

需要自己處理大致上只有電信、網路門號的申辦跟宿舍的必需品須自己購買。選擇Maple Program的學生會在交換申請手續期間收到校方詢問是否需要宿舍的確認信。要入住宿舍的人會被分配到學校隔壁的宿舍，從宿舍出門大約五分鐘內便能抵達學校，相當便利。而Maple Program所在的箕面校區是幾年前剛新建好的，所以大部分的設備都相當新。而這裡的宿舍與其他校區的留學生不太一樣，是一個人住專用的房間，衛浴也全都在房間裡，喜歡一個人住的話相當舒適，雖然每層都會有自習室與榻榻米空間可以與別人互動，但與其他校區的宿舍相比變少了與室友互動的機會。

## (2) 學期中課程、活動、學伴、見學旅行

Maple Program在開學前一周左右會有關於學期行程與修課方法的說明會，雖然全程都是以日語說明，但是在PPT上也會有一些補充說明的英文，基本上不會到完全聽不懂。Maple Program為期一年，規定修習30學分以上，其中有4學分是全員必修的MDR課程，分上下學期修習。這個課程主要是找出自己國家與當時的居住地「箕面」存在的問題，找出解決方法並實際做出成果的課程。上學期為個人報告，下學期則是小組報告。而這門課的老師便是每個人在Maple Program的導師，所以老師也會用這門課說明見學旅行或是學校活動的注意事項等等，與學生有較深入的互動與交流。(分班會以日文等級能力分班，我交換的時候每班約十人左右共七個班。)

其他課程則是可以依照自己的喜好進行選課。不過在開學前會有語言能力測試，測試的內容是單字、漢字、文法、作文能力，依考試成績分成B1、B2、C1(最高)三個等級，只有B1的學生會有加強日文的必修課程，其他則沒有。學校的課程也分成三個等級讓學生可以自由選課，課程數我認為相當足夠，不要太過挑剔的話並不會有太少而選不夠的問題。領域上有社會、文學、語言、歷史類各種領域可以選擇，基本上全都是日本文化相關、日語授課的課程。日本文化相關的課程是2學分，日本語學習科目則是只有1學分，依自己的喜好與能力自由選擇，只要一學年有30分學以上便沒有問題。

而剛剛提到，雖然有能力測試的成績結果，但實際上想修的課程如果能力等級不一樣也沒有問題。比如說被分為能力B2，但聽力部分比較弱，便可以選B1聽力，讀寫比較強，可以選C1讀寫等等。選課方式也會在說明會說明，另外也會寄郵件告知，以填表單的方式選課，並不需要擔心很難選課或是不會選等問題。(但每堂課都會有人數限制，若是選課人數超過教室容納人數便會進行抽籤。)

另外，阪大也有學伴(一樣會收到是否需要的確認信)可以幫助自己練習日語會話，或是解決日常生活、學校課業等等的問題。也有不少人在學期外的時間與學伴出遊，是個能夠交到日本朋友並加深認識的好機會。

在Maple Program中，一學期各自會有一個見學旅行與一個實地旅行(一學年便是各2)。見學旅行為兩天一夜，實地旅行為一個下午。見學旅行以巴士作為交通工具，到車程3-4小時內能到的地方旅行，我參加的時候秋季到了岡山縣，春季則是

去三重縣，都是去觀光有名的地方。實地旅行以體驗日本文化為主，秋季時體驗了做陶藝，春季則是體驗做和菓子。全部的旅行都只有留學生與老師會一同參與，學伴或是其他日本學生不能參加。雖然是與其他國家的留學生加深感情的機會，但畢竟是到日本旅行，如果能夠與日本學生也有更深的交流機會就好了。

### (3) 校外活動

在這裡打工與參加社團都是相當自由的。打工只要在日本機場記得申請資格許可證明或是之後到入國管理局申請(這個比較麻煩且花時間，建議在機場就先辦理好)，確認有打工資格便可以打工!只是留學生可以打工的場合及時間都有限制，只需要注意不要違反規定即可。學校方面則是記得跟自己的導師告知基本上都沒有問題。

在日本參加社團的風氣相當盛行，在阪大每學期都會舉辦類似成大社團博覽會的社團祭典。除了有社團表演或是各社團有體驗活動之外，在操場的地方也有類似園遊會的路邊攤(日本叫屋台)販賣食物與飲料，是個相當有趣、熱鬧的活動。對社團有興趣或是想體驗日本學校氛圍的話一定要來體驗看看或是實際上加入社團看看!只是要注意因為日本在社團方面相當重視，所以有分成認真練習的「OO部」與「同好會」兩種。同好會基本上興趣、輕鬆為主，並不會強制規定一周要去幾次社團等等。如果是「OO部」的話很大機會是強制性參加社團練習，練習也比同好會強度大，不太能請假，以參加比賽得獎為主，是認真經營的社團。如果要參加社團的話要記得先確認清楚社團的類型，不然參加錯了可能會因為跟預想中的不一樣而有不同的結果。但參加社團是能夠認識日本的大好機會，所以想跟日本人有較深度交流的人推薦可以參加社團看看!

## 3. 心得及建議事項

本次的交換之旅對我來說獲益良多，尤其是在日語會話的部分。雖然課堂上只有日本老師與留學生，旅行等等也是，但因為全程都是以日語溝通，所以我的日語在這一年不敢說有大幅提升，但能說有一定程度的進步。目前的日語能力應負日常生活、打工、旅行等等事完全沒問題的，與日本學伴或其他的朋友用日語也能順利的溝通。若是想要增進日文能力的話，我認為在阪大參加Maple Program會有不少的進步。只是從到宿舍開始，管理人與學校人員都是用日文溝通，所以沒有具備簡單的日語會話的能力的話會有些辛苦也說不定。雖然申請規定N4以上即可，但個人建議有N3的話會相對容易適應一

些。這裡最難的並不是學校課堂上的內容(因為老師也會根據學生或狀況調整或自己能夠選擇課程等級)，而是日常生活的會話能力與勇氣。

當然也有參與其他課程的留學生完全不會日文也能好好生活，但他們的場合多是留學生團體行動，以英文為主的對話。只是選擇Maple Program的人我想多半是日文有一定程度，並且想提升日語能力的學生，因此重頭到尾只是找相同母語者或是以英文交談的人一起行動會有些浪費掉了來日本留學的機會。所以有踏出舒適圈，與日本人或是大量以日語進行會話是很好的選擇!除了提升自己的日語能力外，與日本人深度交談、分享彼此經驗後也能發現不少過去既有印象外的一面也說不定!

最後除了學校、學習之外，我認為適度的旅行也是相當好的選擇!雖然日本的交通費不便宜，但畢竟有一年在大阪，在這時候旅行多少會比從台灣來回要來的便宜得多。而且大阪也是日本的大城市之一，交通上也相當便利，大眾運輸工具的班次也算多，時間相對彈性，兩天一夜便能去到不少關西地方旅行!若是時間有些餘裕，例如連假或寒暑假等等，還能到九州或是關東，甚至北海道也能去!所以在留學期間除了學習之外，旅行也是不可少的行程之一!